

Darovacia zmluva Donation Agreement

uzatvorená podľa ust. § 628 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. (Občiansky zákonník) v znení neskorších predpisov

medzi týmito zmluvnými stranami:

Darca/ Donor: **SAMSUNG Galanta, občianske združenie**

Sídlo/Residence: Hviezdoslavova 807, 924 27 Galanta

IČO/BIN: 42 163 641

Zastúpený/Represented by: Marcel Kráľovič, člen predsedníctva
Stanislav Kopecký, člen predsedníctva
Ján Nemašik, člen predsedníctva

Bankové spojenie/Bank con.: VÚB, a.s.

Číslo účtu/Bank account: 2846463753/0200

IBAN: SK34 0200 0000 0028 4646 3753

Zap. v Registri občianskych združení vedenom MVSR pod číslom: pod č.: VVS/1-900/90-36439.

Registered in Register of Civic Associations contacted by MI of SR under No: VVS/1-900/90-36439.

(ďalej len ako „Darca“/hereinafter to as „Donor“)

a/and

Obdarovaný/ Beneficiary: Spojená škola Sládkovičovo

Sídlo/Residence: Školská 1087, 925 21 Sládkovičovo

IČO/BIN: 36 094 234

DIČ/VAT ID: 2021552643

Zastúpený/Represented by: PaedDr.Slávka Kramárová, riaditeľka

Bankové spojenie/Bank con.: VÚB banka, a.s.

IBAN: SK20 0200 0000 0016 3705 3358

(ďalej len ako „Obdarovaný“/hereinafter to as „Beneficiary“)

SPOJENÁ ŠKOLA Školská ul. č. 1087, 925 21 Sládkovičovo	
Dátum: 09.10.2020	
Číslo záznamu: 621-24	Číslo spisu: 55 2020/32
Prílohy:	Výbavuje: SLÁDKOVIČOVÁ

Článok I Úvodné ustanovenie

1. Darca je výlučným vlastníkom nasledovných hnutel'ných vecí:

- 3x Asus Vivobook X543UA-DM1946T;
- 1x Colbeov elektroskop;
- 4x súprava – Vidieť a Počuť (G1);
- 4x súprava – Magnetizmus a Elektrina (G2);
- 4x súprava – Teplo a Oheň (G4);
- 2x súprava – Voda a Vzduch (G6);

Article I Initial provisions

1. Donor is the sole owner of the following movable equipment:

- 3x Asus Vivobook X543UA-DM1946T;
- 1x Colbe electroscopes;
- 4x set - See and Hear (G1);
- 4x set - Magnetism and Electricity (G2);
- 4x set - Heat and Fire (G4);
- 2x set - Water and Air (G6);
- 30x Easi - Scope, digital microscope;

• 30x Easi - Scope, digitálny mikroskop; • 3x IT Lumens vizualizér DC170; Celková hodnota daru predstavuje sumu 9.542.30,- € s DPH vrátane nákladov na spracovanie, poštovné a balné. Bližší popis a špecifikácia daru je uvedená v Prílohe č. 1, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť zmluvy.	• 3x IT Lumens visualizer DC170; Total value of the gift is EUR 9.542.30,- VAT included and included costs for processing, postage and packing. The gift is specified in detail in Annex No. 1, which forms useparable part of the contract.
Článok II Predmet zmluvy 1. Darca sa týmto zaväzuje bezplatne a dobrovoľne poskytnúť obdarovanému dar špecifikovaný v článku I., ods. 1 a Prílohe č. 1 tejto darovacej zmluvy (ďalej len ako „zmluva“) a obdarovaný tento dar s vďakou prijíma do svojho výlučného vlastníctva. 2. Obdarovaný sa zaväzuje prijať predmet tejto zmluvy ako dar.	Article II Subject matter of the agreement 1. Donor hereby agrees to provide free and voluntary to Beneficiary gift specified in Article I, sec. 1 and Annex No. 1 of this Agreement (hereinafter referred to as "Agreement") and Beneficiary accept it gratefully in to its sole ownership. 2. Beneficiary undertakes to take the subject matter hereof as a gift.
Článok III Ďalšie dojednania 1. Dar bude umiestnený v priestoroch Prijímateľa a/alebo sa bude používať pre potreby Prijímateľa za účelom podpory jeho činností. 2. Darca vyhlasuje, že na dare neviazu žiadne faktické a ani právne vady a že Obdarovaného oboznámil so spôsobom užívania daru. Obdarovaný prehlasuje, že mu je známy technický stav daru a spôsob jeho správneho užívania. 3. Obdarovaný nadobudne vlastnícke právo k daru momentom jeho fyzického prevzatia. O tomto akte sa vyhotoví písomný záznam, ktorý bude podpísaný oprávnenou osobou Darcu a Obdarovaného. 4. Obdarovaný sa týmto zaväzuje, že bude predmet daru užívať riadnym spôsobom v zmysle poučenia mu	Article III Others provisions 1. Gift will be placed at the premises of the Beneficiary and/or will be used by Beneficiary for its needs for the purpose of support its activities. 2. The Donor states that with a gift is not bind any factual or legal defects and the Beneficiary was acquainted with the way the use of the gift. Beneficiary declares that he is well-known technical condition of the gift and how its proper use. 3. Beneficiary shall take ownership title to the of the gift at the moment of its physical acceptance. About this shall be made a written record, which will be signed by an authorized person of the Donor and Beneficiary. 4. Beneficiary hereby agrees that the subject of the gift will be used properly in accordance with the

daného Darcom.

5. Darca nie je zodpovedný za žiadnu škodu spôsobenú darom, ktorá vznikne jeho nesprávnym používaním v zmysle návodu na použitie, resp. jeho používaním v rozpore s návodom na použitie.

Článok IV Rozhodné právo

1. Táto Zmluva sa riadi právnymi predpismi Slovenskej republiky.
2. Bez toho, aby tým bolo dotknuté ktoréhokoľvek ustanovenie tejto zmluvy, zmluvné strany sa dohodli, že použitie akéhokoľvek ustanovenia ktoréhokoľvek právneho predpisu Slovenskej republiky, ktoré nie je kogentné, je výslovne vylúčené v rozsahu, v ktorom by jeho použitie mohlo meniť (čiastočne alebo úplne) význam alebo účel ktoréhokoľvek ustanovenia tejto zmluvy.

Článok V Záverečné ustanovenia

1. Práva a povinnosti oboch zmluvných strán, pokiaľ nie sú stanovené touto zmluvou, sa riadia Občianskym zákonníkom a súvisiacimi právnymi predpismi.
2. Akékoľvek zmeny a doplnky tejto zmluvy sa budú robiť formou písomných dodatkov potvrdených obidvoma zmluvnými stranami.
3. Obidve zmluvné strany sa zaväzujú ohlásiť všetky zmeny údajov dôležitých pre bezproblémové plnenie zmluvy druhej zmluvnej strane.
4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je:
 - Preberací protokol – príloha č. 1
5. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch (2) vyhotoveniach v slovenskom

guidance made by Donor.

5. Donor is not responsible for any damage caused by the gift resulting from its misuse within the meaning of the instructions, respectively its use contrary to the instructions for use.

Article IV Decisive law

1. This Agreement is governed by the laws of the Slovak Republic.
2. Without prejudice to any provision of this Agreement, the Parties agree that the application of any provision of any law of the Slovak Republic, which is not mandatory, is expressly excluded to the extent that its use could be changed (in part or in full) meaning or purpose of any provision of this Agreement.

Article V Final provisions

1. The rights and obligations of both parties, unless specified in this Agreement shall be governed by the Civil Code and related laws.
2. Any amendments to this Agreement will be made by written amendments endorsed by both parties.
3. The Parties undertake to report any changes in data that are essential for the smooth execution of the Agreement the other party.
4. An integral part of this Agreement is:
 - Acceptance protocol – Annex no. 1
5. This Agreement is executed in two (2) copies in slovak and english language of which after signature by both parties

a anglickom jazyku, z ktorých po podpise oboma zmluvnými stranami obdrží Darca aj Obdarovaný jedno (1) vyhotovenie z každej jazykovej mutácie. V prípade rozporu medzi slovenským a anglickým znením, má znenie v slovenskom jazyku prednosť.

6. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia na webovom sídle Obdarovaného.

7. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená, zmluvu uzatvorili na základe ich slobodnej vôle, zmluva nebola uzatvorená v tiesni a ani za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvu si prečítali, jej obsahu rozumejú a na znak súhlasu s jej obsahom ju podpisujú.

Donor and Beneficiary receives one (1) copy from each language. In case of conflict between slovak and english wording, slovak wording shall prevail.

6. Agreement enters into force from the date of signature by both parties and effect from the date following day of its publication on web domain of the Beneficiary.

7. The parties declare that their contractual freedom is not limited to, an Agreement is concluded on the basis of their free will, the Agreement has been concluded in distress or at arm's length terms, the contract read, understand its contents and to sign an agreement with her sign it.

V/In Galanta, dňa/date 9.10.2020

V/In Sládkovičovo, dňa/date 9.10.2020

Za darcu/Behalf of Donor:

Za obdarovaného/Behalf of Beneficiary:

Mgr. Marcel Kráľovič
Člen predsedníctva
SAMSUNG Galanta, občianske združenie

PaedDr. Slávka Kramárová
riaditeľka
Spojená škola Sládkovičovo

Ing. Stanislav Kopecký
Člen predsedníctva
SAMSUNG Galanta, občianske združenie

Mgr. Ján Nemašik
Člen predsedníctva
SAMSUNG Galanta, občianske združenie

SPOJENÁ ŠKOLA
ŠKOLSKÁ 1087
925 21 SLÁDKOVIČOVO
IČO: 36 094 234 DIČ: 2021552643
-1-

Príloha č. 1/Annex No.1

Preberací protokol/ Acceptance protocol

Darca/ Donor: **SAMSUNG Galanta, občianske združenie**

Sídlo/Residence: Hviezdoslavova 807, 924 27 Galanta

IČO/BIN: 42 163 641

Zastúpený/Represented by: Marcel Kráľovič, člen predsedníctva
Stanislav Kopecký, člen predsedníctva

Ján Nemašík, člen predsedníctva

Bankové spojenie/Bank con.: VÚB, a.s.

Číslo účtu/Bank account: 2846463753/0200

IBAN: SK34 0200 0000 0028 4646 3753

Zap. v Registri občianskych združení vedenom MVSR pod číslom: pod č.:

VVS/1-900/90-36439.

Registered in Register of Civic Associations contacted by MI of SR under No:

VVS/1-900/90-36439.

(ďalej len ako „Darca“/hereinafter to as „Donor“)

a/and

Obdarovaný/ Beneficiary: Spojená škola Sládkovičovo

Sídlo/Residence: Školská 1087, 925 21 Sládkovičovo

IČO/BIN: 36 094 234

DIČ/VAT ID: 2021552643

Zastúpený/Represented by: PaedDr.Slávka Kramárová, riaditeľka

Bankové spojenie/Bank con.: VÚB banka, a.s.

IBAN: SK20 0200 0000 0016 3705 3358

(ďalej len ako „Obdarovaný“/hereinafter to as „Beneficiary“)

I. Miesto odovzdania	I. Place of taking over
Miestom odovzdania je sídlo Obdarovaného: Školská 1087, 925 21 Sládkovičovo	Place of taking over is a seat of Beneficiary: Školská 1087, 925 21 Sládkovičovo
II. Špecifikácia daru a jeho hodnota	II. Gift specification and its value

- 3x Asus Vivobook X543UA-DM1946T.....1.005,- EUR s DPH;
- 1x Colbeov elektrooskop.....33,90,- EUR s DPH;
- 4x súprava – Vidieť a Počuť (G1).....1.160,- EUR s DPH;
- 4x súprava – magnetizmus a Elektrina (G2)).....1.680,- EUR s DPH;
- 4x súprava – Teplo a oheň (G4)).....1.680,- EUR s DPH;

- 2x súprava – Voda a Vzduch (G6)).....580,- EUR s DPH;
- 30x Easi - Scope, digitálny mikroskop).....1.890,- EUR s DPH;
- 3x IT Lumens vizualizér DC170).....1.494,- EUR s DPH;
- Poštovné, balné a spracovateľské poplatky..... 19,40,- EUR s DPH;

• **TOTAL s DPH 9.542,30,-EUR**

Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že vyššie uvedený dar Darca odovzdáva a Obdarovaný prijíma v stave a výbave, ktorý je popísaný vo vyššie uvedenej tabuľke, a zároveň zmluvné strany vyhlasujú, že tento stav berú na vedomie, čo aj potvrdzujú podpismi svojich oprávnených zástupcov.

The Parties hereby declare that the above gift Donor taking over and Beneficiary receives in a state and equipment that is described in the above table, while the parties argue that the state take note, which also confirms the signatures of their authorized representatives.

V/In Galanta, dňa/date 9.10 2020

V Sládkovičovo, dňa/date 9.10 2020

Za darcu/Behalf of Donor:

Za obdarovaného/Behalf of Beneficiary:

SPOJENÁ ŠKOLA
ŠKOLSKÁ 1087
925 21 SLÁDKOVIČOVO
IČO: 36 094 234 DIČ: 2021552643

Mgr.Ján Nemašík,
člen Predsedníctva,
SAMSUNG Galanta, občianske združenie

PaedDr.Slávka Kramárová
riaditeľka
Spojená škola Sládkovičovo